

共建香江 building together

法國築蹟160年

160 years of hong kong - french common heritage & perspectives



法國築蹟大追蹤 Searching French Architecture

身處香港這個大城市，新舊建築交錯其間，當中原來有為數不少的法式建築或由法國建築公司設計、承建的建築物，見證香港的成長。你又認識多少呢？

Being a metropolis, old and new architectures mix together in Hong Kong. Some of them are actually in French style or design or built by the French construction companies, witnessing the growth of Hong Kong. How much do you know about them?

1. 築蹟顯特色 Characteristics of French Architecture

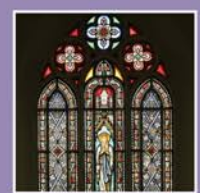
香港的古法國建築，除保留法國傳統特色外，亦加添了新的元素，配合香港的實際情況。試找出這些特點吧！

Apart from traditional French style, there are new elements appeared in old French buildings in Hong Kong for the local needs. Try to find them out!



a. 納匝肋樓前翼頂部有：

.....
.....
Along the roof of the front wing of Nazareth is
.....
.....



b. 伯大尼的窗和普通的窗有甚麼不同？

What is the difference between normal windows and windows in Béthanie?

.....
.....



c. 聖保祿修院的_____代表古希臘、古羅馬形式的古典復興主義建築風格。

_____ in St Paul's Church represent the classical revival style of ancient Greek and Roman architecture.



d. 利舞臺頂部的小塔如何中西合璧？

What Chinese and Western styles can we see from the tower above the entrance of the Lee Theatre?

中式 Chinese style:

西式 Western style:

2. 築蹟創紀錄

Records of French Architecture

香港現存的法國建築，不少都有過人之處。試試在展覽中找出答案！

Some of the French buildings in Hong Kong are significant. Please search for answers in the exhibition!

a. 香港現存歷史最悠久的法國建築：

The oldest French architecture in Hong Kong: _____

b. 亞洲最大的法國學校：

The biggest French school in Asia: _____

c. 香港最大的戶外多用途康體場地：

The largest outdoor multi-purpose entertainment and sports venue in Hong Kong: _____

d. 香港首條三線行車的雙管隧道：

The first three-lane twin-tube tunnel in Hong Kong: _____

3. 築蹟齊保育

Preservation of French Architecture

以下的法國建築，哪些已經消失拆卸？請在適當空格上加上 號。

Which of the following French buildings are no longer existed? Please put a tick in the blanks of the correct ones.



a. 亞洲國際博覽館
AsiaWorld-Expo



b. 獅子山隧道
Lion Rock Tunnels



c. 利舞臺
Lee Theatre



d. 加爾默羅修院
Carmelite Monastery



e. 育嬰堂
(聖童之家)
L'Asile de la Sainte Enfance



f. 舊大會堂
Old City Hall



現存的舊法國建築充滿歷史價值，我們應該多加保護及利用。你知道以下建築物現時外貌如何及有甚麼用途？把它們連結起來吧！

The existing old French buildings are full of historic values. We should preserve and re-use them accordingly. Do you know the present outlook and usage of the following buildings? Try to join them together!

g. 納匝肋樓
Nazareth



m. 終審法院
Court of Final Appeal



h. 法國外方傳道會大樓
French Mission Building



n. 香港演藝學院古蹟校園
Landmark Heritage Campus of the Hong Kong Academy of Performing Arts



i. 伯大尼修院
Béthanie



o. 香港大學大學堂宿舍
University Hall of the University of Hong Kong



你能舉出其他舊建築活化再利用的例子嗎？試試和同學、朋友討論吧。

Do you know other examples of revitalization of old buildings? Let's discuss with your schoolmates and friends.